Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1948)
Heft: 1

Artikel: London : lettre de Londres
Autor: Grand, Enid
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-792276

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Lettre de Londres

Dans le monde de la couture, le « great event » a été la présentation des modèles de printemps. Les modèles londoniens ont définitivement consacré ici le triomphe de la ligne nouvelle et le retour à la féminité. Il y a certes eu des gens, en Angleterre, qui ont voulu voir là un caprice de la mode promis à un proche déclin. D'autres estimaient que les jupes longues n'étaient pas pratiques à notre époque et que l'ampleur des robes provoquait un gaspillage de matière et une dépense exagérée de points textiles. C'est pourquoi certaines femmes attendirent patiemment, mais en vain, que la mode nouvelle se démode. Et maintenant, elles enlèvent le matelassage de leurs épaules et ressortent les ourlets de leurs jupes. Car on ne peut plus douter que la ligne nouvelle ne s'impose. Les robes que nous achèterons cet été nous feront une silhouette plus arrondie et celles que nous ne pourrons pas mettre au rebut, il faudra bien que nous les modernisions. (La plus grande tragédie, c'est une robe encore portable mais qui n'a pas un ourlet suffisamment large.)

Car il y a un fait inéluctable, c'est que la mode est une et indivisible dans le monde entier. Lorsque nous étions séparés de nos voisins par la guerre, les idées se développaient indépendamment les unes des autres et à la libération les modes continentales nous parurent insolites. Mais maintenant que les contacts sont repris il est inévitable que la mode, comme d'autres idées, s'internationalise. Et, en fait, les divers pays de l'ouest européen contribuent tous aux créations les uns des autres. La France utilise des cotons fins de Suisse et des tweeds britanniques, la Suisse s'intéresse à son tour à la haute couture parisienne et l'on voit en Angleterre des broderies, des chaussures, des tissus d'ameublement suisses.

Les mousselines, dentelles et broderies suisses se combinent pour constituer un des traits principaux des collections londoniennes. Blouses crémeuses de broderie anglaise, touches de blanc au col et aux manchettes de robes sombres, romantiques robes du soir, délicates parures de lingerie... partout, toujours on retrouve les fins tissus, les gracieux colifichets que nous offre la Suisse.

Hardy Amies présente deux robes du soir de dentelle. L'une est d'un délicat rose de coquillage avec un corselet de velours noir. L'autre nommée « Swiss Miss » est une divine robe habillée pour toute jeune fille : broderie anglaise ornée de pâquerettes en une longue jupe, un corsage ajusté et un mouvement de châle croisé sur la poitrine. Un autre créateur présente une blouse de broderie anglaise blanche avec des gants courts et une « quichenotte » (de l'anglais *kiss not :* « n'embrasse pas » ; sorte de coiffe rustique en grosse toile comme un « cabriolet » Directoire, mais encadrant le visage et se projetant en avant) du

Bianca Mosca, Londres : Blouse en broderie anglaise blanche avec jabot.

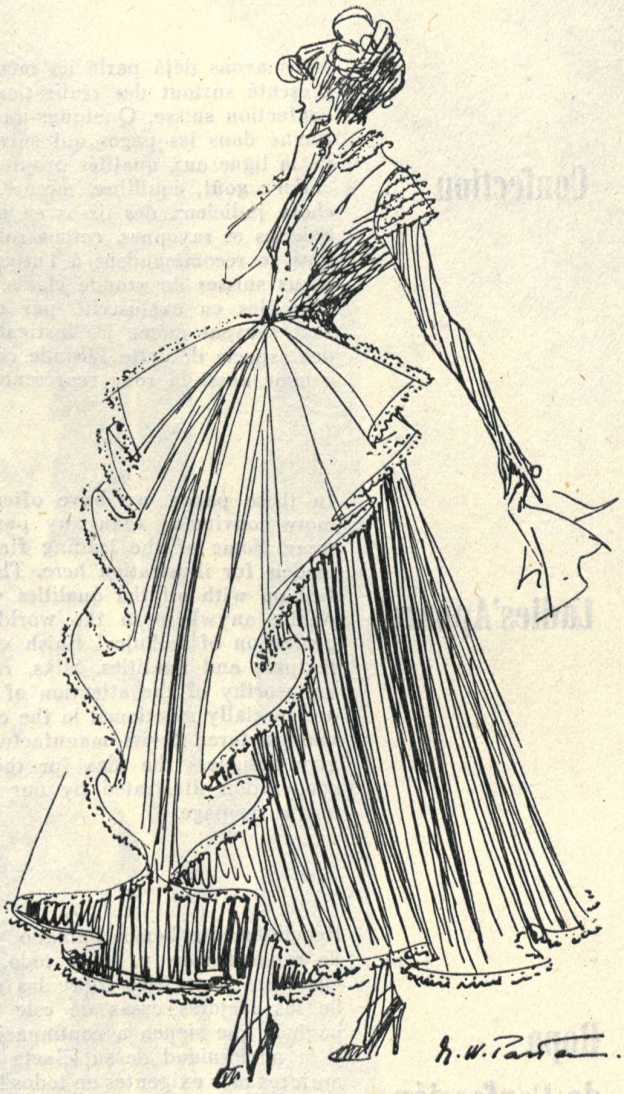
même tissu. Bianca Mosca a réalisé une romantique robe du soir estivale en nylon cloqué blanc, avec un grand drapé sur le devant de la jupe, orné, comme le col et les manches, de dentelle. Elle a montré aussi une ravissante blouse très féminine en broderie anglaise blanche de fabrication suisse. Chez Michael Sherard, un nouveau couturier de Londres, nous avons vu une charmante robe du soir d'organdi blanc imprimé de motifs floraux en couleurs, très montante dans le dos et dont la jupe s'épanouit avec une généreuse ampleur. Dessous les jupes amples de certaines de ses robes, Molyneux cache des jupons ornés de dentelle. Angèle Delanghe aime aussi placer des touches de lingerie ou des blouses de neigeuse dentelle dans ses créations.

D'autres caractéristiques des modes londoniennes sont des capitons sur les hanches et quelquefois même sur l'estomac, les tailles fines, pincées par la «guêpière», les épaules tombantes, non matelassées. Les manteaux sont vastes, en forme de tentes ou ajustés à la taille avec beaucoup d'ampleur dans le bas. Beaucoup de plis : Molyneux et Hardy Amies présentent des jupes en plissés soleil et ce dernier met des plis même dans ses *top coats*. Contrastant avec les jupes amples, les corsages sont ajustés et les jaquettes plus courtes, parfois ce sont des simples boléros.

Les tissus se sont adaptés aussi au changement de la silhouette qui s'adoucit. On voit beaucoup de soieries lourdes : failles, poults, brocarts. Elles sont souvent utilisées pour des ensembles de fin de journée, parfois pour des créations comme une robe de dîner de Victor Strebel en faille bronze avec broderies de jais au corsage ou un paletot de Delanghe à jupe ample, en brocart noir froufroutant.

Les chapeaux et les coiffures sont eux aussi adaptés à la ligne nouvelle. On porte de petits chignons et des franges bouclées, comme en portaient les modèles de Renoir. Sur le tout de petits canotiers de paille, qui ne sont penchés ni de côté ni en avant ni en arrière, mais posés bien droits. Parfois de candides bretons garnis de roses et d'une écume de voilette, parfois étroits d'ailes sur les côtés et projetés en avant en forme de bec. Malheureusement, nous ne voyons pas autant de pailles suisses que nous l'aimerions, particulièrement dans les magasins de Londres, car les contingents d'importation sont trop minimes ; les négociations continuent toutefois et nous espérons qu'il sera bientôt possible de satisfaire plus largement la demande.

Si nous passons de la tête aux pieds, nous en arrivons à parler des chaussures et des bas. Ces derniers sont devenus plus foncés. Dans de nombreux défilés, les mannequins en portaient de bruns foncés, d'autres acier, couleurs pratiques pour se promener dans les rues boueuses du Londres printanier. Quant



Bianca Mosca, Londres : Robe du soir en nylon blanc cloqué, garnie de dentelle.

à la chaussure qui ne fait que dépasser des jupes longues, elle revient aussi à plus de délicatesse et de féminité. On voit surtout des escarpins unis à fins talons hauts, à talon et bout fermés et portant parfois un petit nœud. On revoit des cuirs mordorés qui étaient à la mode après la première guerre mondiale et parfois aussi des souliers de satin noir pour la ville. Les chaussures suisses sont très demandées. Nous en avons dans quelques magasins, d'une marque fameuse sur le continent. Elles sont d'une coupe ravissante et aussi robustes que jolies. Ce point est très important car à l'heure actuelle encore les points textiles sont rares ici. Les chaussures suisses sont généralement des décolletés unis, légers et élégants.

Enid Grand.

Confection

Nous avons déjà parlé ici même à plusieurs reprises de l'industrie suisse de la confection et présenté surtout des réalisations, plus qu'aucun panégyrique convaincantes des qualités de la confection suisse. Quelques-unes des meilleures maisons de la branche ont de nouveau sélectionné dans les pages qui suivent de ravissants modèles qui unissent l'élégance et la modernité de la ligne aux qualités propres à les faire accepter par les femmes les plus exigeantes du monde entier : goût, équilibre, mesure, sobriété sans sécheresse, perfection de l'exécution technique et choix judicieux des tissus en matière de coloris, de dessins, de textures et de qualités d'usage. Soieries et rayonnes, cotons robustes et frais, lainages, tissus façonnés ou imprimés à la main, tous se recommandent à l'attention des connaisseurs. On remarquera particulièrement certains tissus suisses de grande classe, dont nous indiquons spécialement l'origine et qui, souvent, sont travaillés en exclusivité par certains confectionneurs. Ceux-ci, artistes autant qu'industriels, sont souvent même les instigateurs de la réalisation de quelques tissus qu'ils utilisent. C'est un des aspects de cette féconde collaboration qu'illustrent certaines des reproductions qui suivent, comme aussi la robe représentée sur la couverture du présent numéro.

Ladies'Apparel

In these pages, we have often spoken of the Swiss garment industry and presented models more convincing than any panegyric could be as regards the qualities of Swiss ready-made wear. Some of the leading firms in the branch have again selected a few of their outstanding models for illustration here. These creations, you can but agree, combine smartness, novelty of fashion with all the qualities which will make them acceptable to the most exacting feminine public anywhere in the world : good taste, harmony, moderation, sobriety without austerity, perfection of technical finish and a judicious choice of fabrics as regards colourings, designs, textures and qualities. Silks, rayons, crisp cottons, woollens, fancy or hand-printed fabrics, all are worthy of the attention of connoisseurs. Some Swiss fabrics of exceptionally high quality are specially mentioned in the captions, and have been used exclusively by this or that garment manufacturer. Swiss manufacturers are often as much artists as industrialists and themselves give designers the idea for the fabrics they later employ. This is one aspect of the fertile cooperation illustrated by our reproductions, and to which also testifies the model shown on our cover-page.

Ropa de Confección

Repetidamente hemos hablado ya en este mismo lugar de la industria suiza de la confección de ropas hechas y, sobre todo, hemos presentado unas realizaciones que convencen mejor que cualquier panegírico sobre las sobresalientes cualidades de la ropa de confección suiza. Algunas de las mejores casas de este ramo han hecho de nuevo una selección para publicar, en las páginas que siguen a continuación, unos cuantos modelos encantadores que reunen la elegancia y la modernidad de su silueta a aquellas calidades más adecuadas a hacerlos aceptar por las mujeres más exigentes en todos los países del mundo : buen gusto, equilibrio, proporciones, sobriedad sin aridez, perfección de la labor de confección y judiciosa elección de los tejidos en cuanto al colorido, a los dibujos, a las texturas y a la calidad. Telas de seda y de rayón, algodones fuertes y frescos, telas de lana, tejidos labrados o estampados a mano, todos ellos solicitan la atención de las personas peritas. Llamarán especialmente la atención algunos tejidos suizos de gran clase, para los que mencionamos especialmente el origen y que, a menudo, han sido reservados en exclusividad para determinadas casas de confección. Estos modistos, tan artistas como industriales, son con frecuencia ellos mismos los instigadores para la realización de ciertos tejidos que han de emplear en su propia fabricación. Este es uno de los aspectos de esta fecunda colaboración que queda ilustrada por algunos de los grabados que reproducimos a continuación, así como del vestido representado en la cubierta del presente número.

Konfektion

Wir haben an dieser Stelle schon mehrmals über die schweizerische Konfektionsindustrie berichtet und haben vor allem einige ihrer Schöpfungen in Abbildungen gezeigt, Abbildungen die überzeugender sind, als jeder Lobgesang auf die Qualität der Schweizerischen Konfektion. Einige der besten Konfektionshäuser haben uns wiederum gestattet einige ihrer auf den folgenden Seiten abgebildeten Modelle zu reproduzieren. Diesen reizenden Modellen ist etwas sehr Wichtiges gemeinsam : sie sind nämlich elegant und modern geschnitten, verfügen dabei aber auch über alle die Eigenschaften, die die anspruchsvollsten Frauen der Welt von einem Kleid verlangen : nämlich geschmackvolle Harmonie und Ausgewogenheit, Einfachheit ohne Langweiligkeit und Trockenheit, Vollkommenheit der Ausarbeitung und Wahl der Stoffe in Bezug auf Farbzusammenstellung, Muster, Gewebe und Qualität. Seiden und Kunstseiden, frische, kräftige Baumwollgewebe, Wollstoffe, Handdrucke — alle diese verschiedenen Stoffe wird der Kenner zu schätzen wissen. Vor allem werden diesem einige Schweizer Gewebe allererster Qualität auffallen, bei denen die herstellende Firma besonders angegeben ist und die häufig exklusiv von bestimmten Konfektionären verarbeitet werden. Diese Konfektionäre, die ebenso sehr Künstler wie Geschäftsleute sind, haben oft selbst die Anregung zur Herstellung bestimmter Stoffe gegeben, die sie später verarbeiten. Diese gegenseitige Anregung von Konfektionär und Stoffabrikant bildet einen der Aspekte der Zusammenarbeit aus der einige der nachfolgend Reproduzierten Artikel entstanden sind, u. a. auch das auf dem Umschlag des vorliegenden Heftes abgebildete Kleid.

MODÈLE MACOLA S. A., ZURICH.

HEER & Co S. A., THALWIL :

Grosgrain moiré velours.
Des tissus de ce genre seront utilisés en grand cet automne par la Haute-Couture parisienne.

Velvet moiré grosgrain.
Fabrics of this kind will be used for 1948 Autumn Fashions by Parisian haute couture.

Grosgrain moaré terciopelo. Los tejidos de esta clase se utilizarán en gran escala el próximo otoño por la Haute-Couture parisiense.

Grosgrain moiré velours.
Stoffe dieser Art werden im kommenden Herbst von der Pariser Haute-Couture häufig verarbeitet werden.

Photo Tenca

MODÈLE MACOLA S. A., ZURICH.

RUDOLF BRAUCHBAR & Cie, ZURICH :

Crêpe de Chine pure soie, imprimé à la main en douze couleurs, collection de printemps 1948.

Pure silk crepe de Chine, hand-printed in twelve colours : 1948 Spring collection.

Crêpe de Chine, pura seda, estampado a mano en doce colores, colección de primavera 1948.

Zwölffarbiger, handbedruckter, reinseidener Crêpe de Chine aus der Frühjahrskollektion 1948.

Photo Tenca

MODÈLE MACOLA S. A., ZURICH.

STOFFEL & Co, ST-GALL :

Tissu - Fabric - Tejido - Stoff
« Cotona ».

Photo Tenca

MODÈLE
MACOLA S. A.,
ZURICH.

HAUSAMMANN & Co,
WINTERTHOUR :

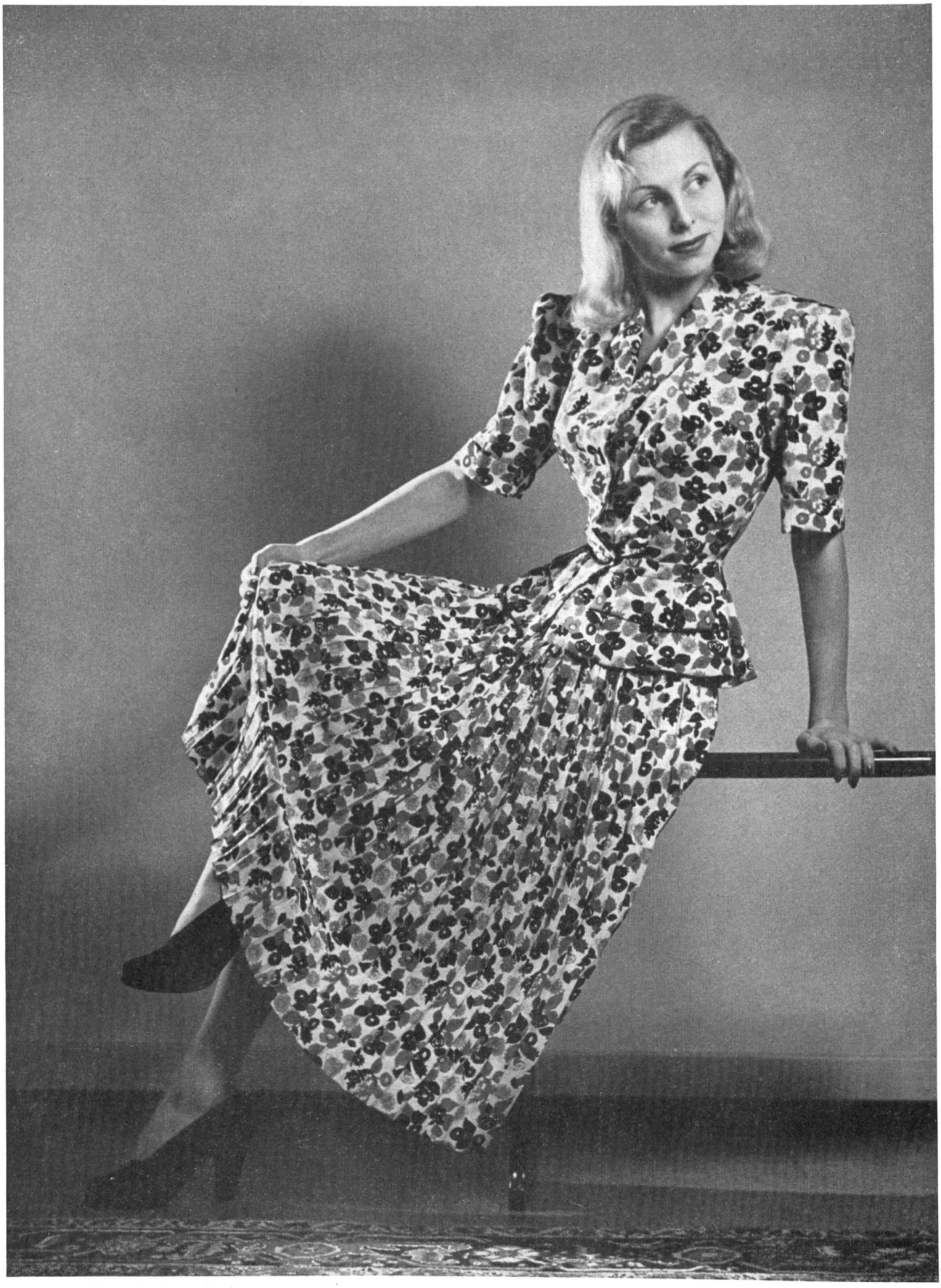
Crêpe de Chine pure soie, grands dessins riches, imprimés à la main en noir sur divers fonds pastel.

Pure silk crêpe de Chine, bold designs hand-printed in black over pastel grounds.

Crêpe de Chine, pura seda, con dibujos de gran amplitud, en negro estampados sobre fondos de distintos tonos pastel.

Handbedruckter, reinseidener Crêpe de Chine. Grosszügiges Dessin, schwarz, Aufdruck auf verschiedene Pastelltöne.

Photo Tenca



MODÈLE WILLY MEYER S. A., ZURICH.

TACO S. A., ZURICH :
« Crêpe Iris »,
impression main.
Hand-printed. — Estampado a mano.
Handbedruckter Stoff.

Photo Tenca

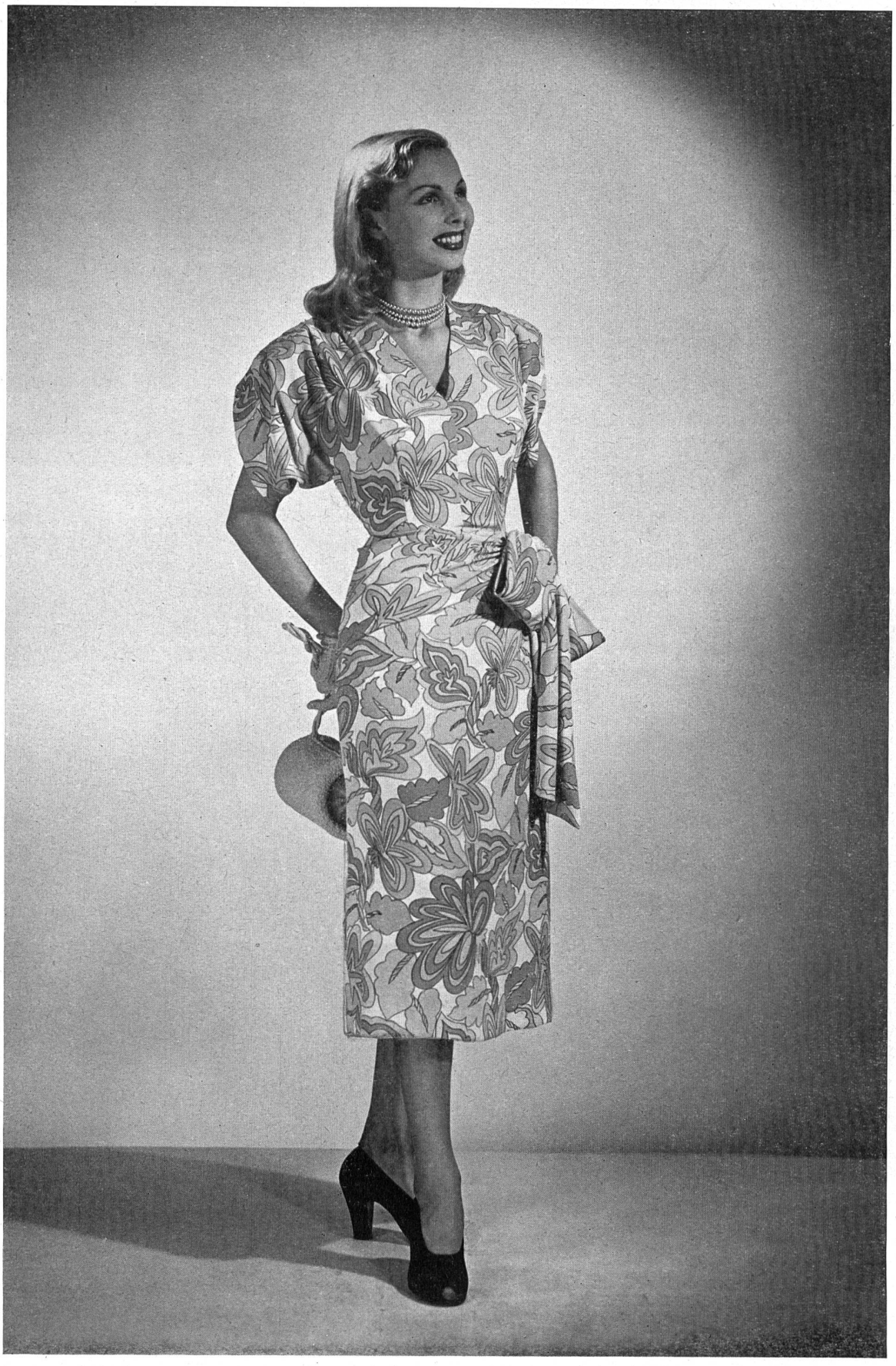
MODÈLE WILLY MEYER S. A., ZURICH.

L. ABRAHAM & Cie, SOIERIES S. A., ZURICH :

« Lavinia ».

Tissu imprimé main.
A hand-printed fabric.
Tejido estampado a mano.
Handbedruckter Gewebe.

Photo Lutz



MODÈLE WILLY MEYER S. A., ZURICH.

STOFFEL & Co, ST-GALL :

Crêpe de Chine en rayonne.
Artificial silk Crêpe de Chine.
Crêpe de Chine artificial seda.
Kunstseidener Crêpe de Chine.

Photo Lutz

MODÈLE
E. BRAUNSCHWEIG & Co LDT., ZURICH.

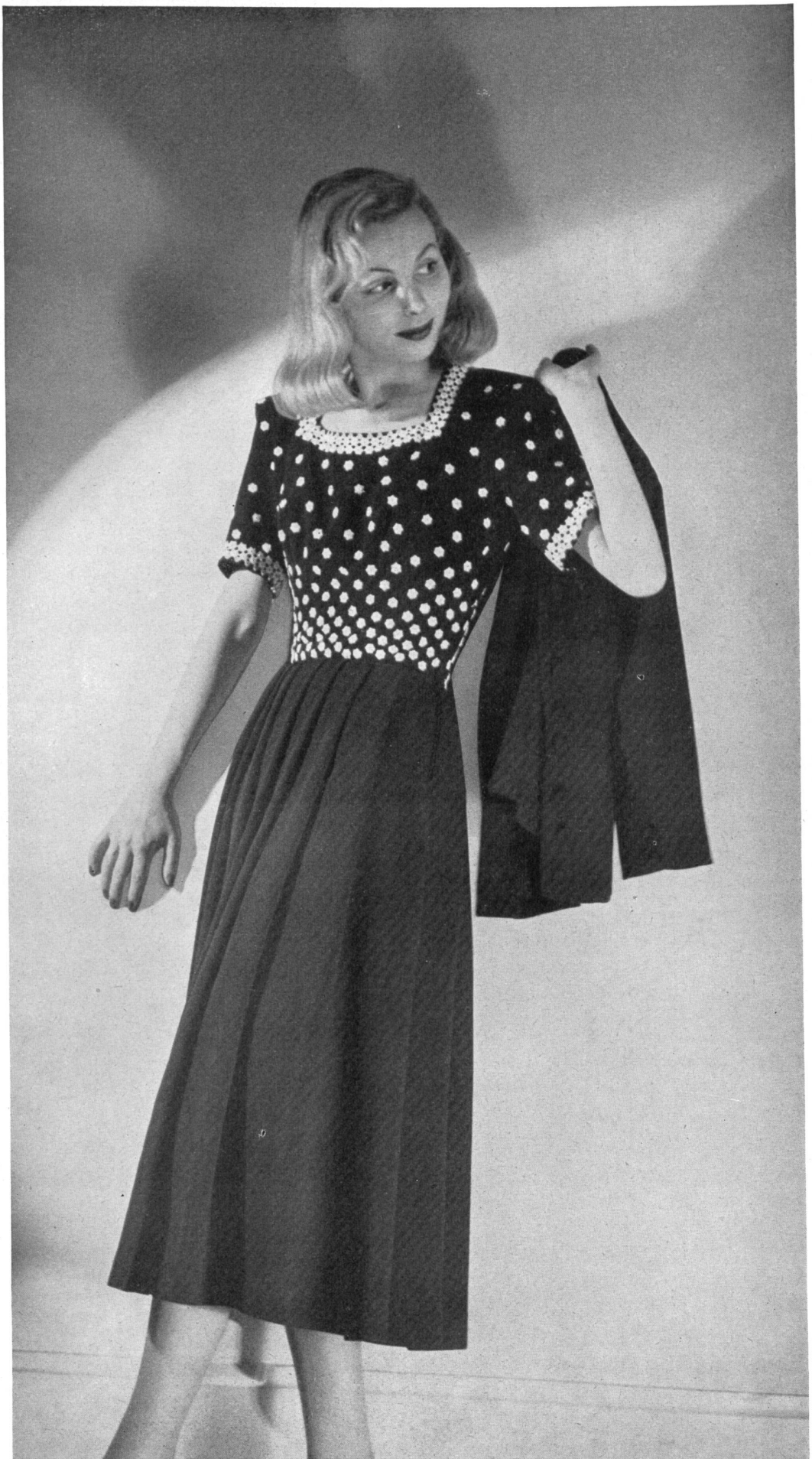
Elégant complet de tweed chevronné d'un dessin nouveau.

Smart chevron tweed outfit with novel design.

Elegante traje de tweed con dibujo en espiguilla de nuevo género.

Elegantes Komplet aus Tweed mit neuartigem Chevron-Dessin.

Photo Alice v. Guggenberger



MODÈLE
WILLY MEYER S.A.,
ZURICH.

MAX KIRCHHEIMER,
ZURICH:

Crêpe mousse acétate, finissage spécial, avec applications de broderie de Saint-Gall.

Acetate moss crepe, specially processed, with applications of St. Gall embroidery.

Crespón musgoso, rayón al acetato, apresto de acabado especial, con aplicaciones de bordado de St. Gall.

Azetat-Mooskrepp, Spezialausrüstung mit Applikationen aus St. Galler Stickerei.

Photo Tenca

MODÈLE E. BRAUNSCHWEIG & Co LTD., ZURICH.

Deux-pièces mode avec garniture soutachée.
Fashionable two-piece ensemble with embroidered trimming.
Vestido dos-piezas última moda, con adorno de pasamanería.
Modisches Deux-Pièces mit Soutache-Stickerei.

Photo Alice v. Guggenberger

MODÈLE E. BRAUNSCHWEIG & Co LTD., ZURICH.

Manteau habillé noir dont l'intérieur des grands plis est de reps noir.

Smart black coat with silk reps lined pleats.

Abrigo muy elegante, con espalda a grandes pliegues de reps negro.

Schwarzer Habillé-Mantel mit rückseitigen Seidenreps-Faltenpartien.

Photo Lutz.

MODÈLE ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE.

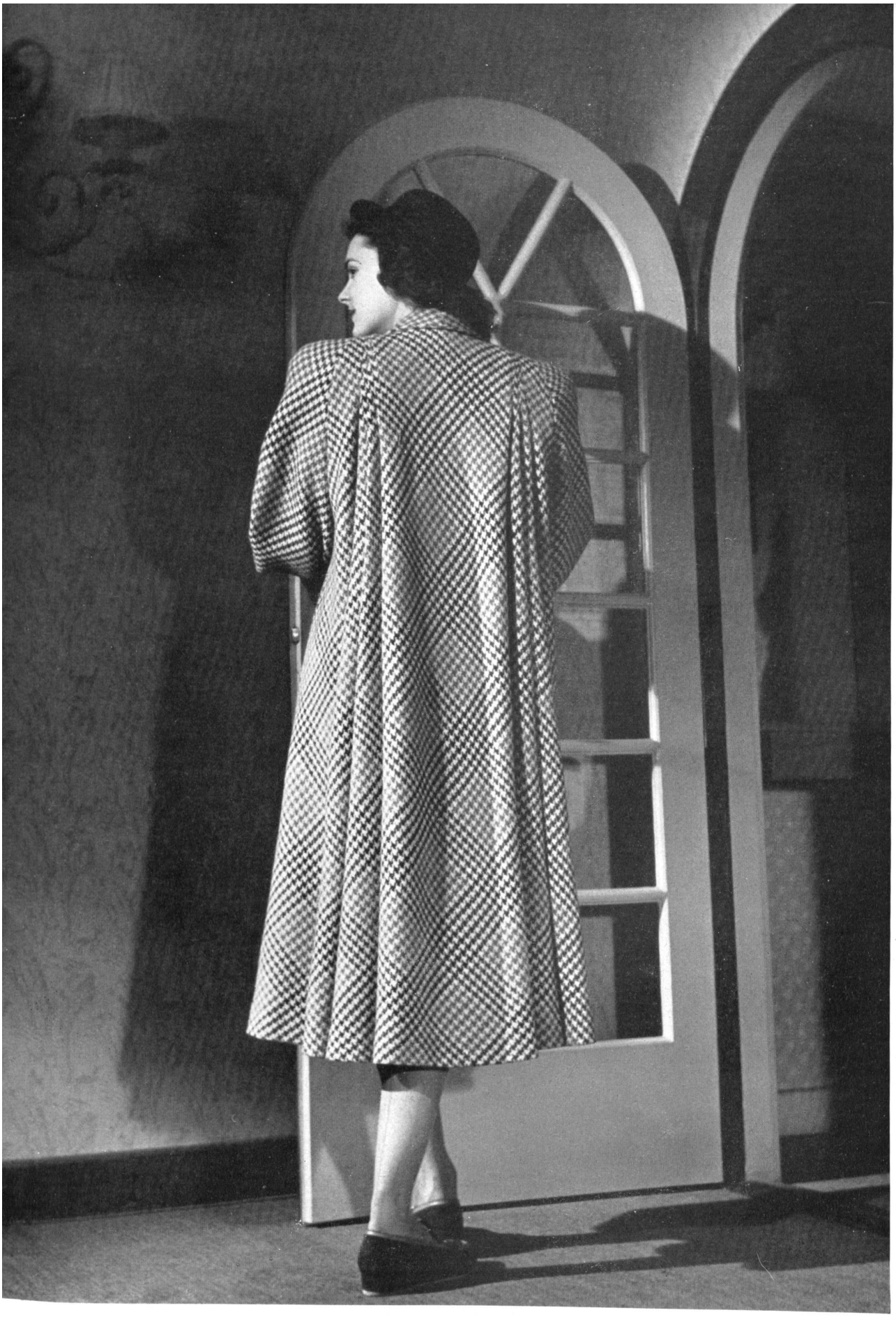
Manteau très habillé, répondant aux exigences de la nouvelle ligne, exécuté dans un lainage très léger.

Very smart coat for town-wear, styled according to the latest fashion trends, in very light-weight woollen fabric.

Abrigo muy elegante, de acuerdo con las exigencias de la silueta última moda, confeccionado en tejido de lana muy ligero.

Hocheleganter Mantel in der neuen Moderichtung, ausgeführt in sehr leichtem Wollstoff.

Photo Bertrand



MODÈLE ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE.

Manteau sport élégant, exécuté dans un tissu fantaisie de bon goût.

Smart coat for sports wear, in tasteful fancy fabric.

Elegante abrigo de deporte, confeccionado en un tejido fantasía de buen gusto.

Eleganter Sportmantel aus gefälligem Fantasiestoff.

Photo Bertrand

MODÈLE RUEPP & Cie S. A., SARMENSTORF.

« Alpinit ».
Tricots et jerseys.
Knitwear and jerseys.
Géneros de punto y de malla jersey.
Trikot und Jersey.

Photo Eva Hoenig